Облікова картка дисертації

I. Загальні відомості

Державний обліковий номер: 0825U000686

Особливі позначки: відкрита

Дата реєстрації: 27-02-2025

Статус: Наказ про видачу диплома

Реквізити наказу МОН / наказу закладу: Наказ Чернівецького національного університету імені Юрія Федьковича №24-асп від 13.05.2025

II. Відомості про здобувача

Власне Прізвище Ім'я По-батькові:

1. Рубана Євгенія Степанівна
2. Yevheniia Rubana

Кваліфікація:

Ідентифікатор ORCID ID: 0000-0002-4039-0977

Вид дисертації: доктор філософії

Аспірантура/Докторантура: так

Шифр наукової спеціальності: 035

Назва наукової спеціальності: Філологія

Галузь / галузі знань: гуманітарні науки

Освітньо-наукова програма зі спеціальності: Філологія

Дата захисту: 15-04-2025

Спеціальність за освітою: Філологія

Місце роботи здобувача:

Код за ЄДРПОУ:

Місцезнаходження:

Форма власності:

Сфера управління:

Ідентифікатор ROR: Не застосовується

III. Відомості про організацію, де відбувся захист

Шифр спеціалізованої вченої ради (разової спеціалізованої вченої ради): PhD 7855

Повне найменування юридичної особи: Чернівецький національний університет імені Юрія Федьковича

Код за ЄДРПОУ: 02071240

Місцезнаходження: вул. Коцюбинського, буд. 2, Чернівці, 58012, Україна

Форма власності: Державна

Сфера управління: Міністерство освіти і науки України

Ідентифікатор ROR:

IV. Відомості про підприємство, установу, організацію, в якій було виконано дисертацію

Повне найменування юридичної особи: Чернівецький національний університет імені Юрія Федьковича

Код за ЄДРПОУ: 02071240

Місцезнаходження: вул. Коцюбинського, буд. 2, Чернівці, 58012, Україна

Форма власності: Державна

Сфера управління: Міністерство освіти і науки України

Ідентифікатор ROR:

V. Відомості про дисертацію

Мова дисертації: Українська

Коди тематичних рубрик: 16.21

Тема дисертації:

1. Німецька фахова мова архітектури та будівництва: структурно-семантичний, генетичний та функційний аспекти

2. The German professional language of architecture and construction: structural-semantic, genetic and functional aspects

Реферат/анотація:

1. Кваліфікаційну роботу присвячено проблематиці структурно-семантичних, генетичних і функційних аспектів сучасної німецької фахової мови архітектури та будівництва. У дисертаційній роботі вперше описано німецьку фахову мову архітектури та будівництва як об'єкт лінгвістичних досліджень, проаналізовано і систематизовано структурно-семантичні особливості німецької фахової мови архітектури та будівництва на базі фахових перекладних словників і фахових текстів зазначеної термінології, реалізовано поетапне тезаурусне моделювання термінологічної системи обраного типу, верифіковано стан лексичного наповнення й класифікаційні парадигматичні відношення у розробленому термінологічному реєстрі, встановлено генетичні джерела термінів і терміносполук та коефіцієнт інтернаціоналізації у німецькій

фаховій мові архітектури та будівництва. Уперше запропоновано схему покрокового проєктування і конструювання термінологічного тезауруса німецької фахової мови архітектури та будівництва та виокремлено шаблони семантичних відношень у термінологічній системі запропонованої фахової мови. У лінгвістичній розвідці встановлено структурно-композиційні особливості науково-популярних статей у фахових виданнях із архітектури та будівництва, охарактеризовано продуктивність їхніх типових моделей словотворення і базових синтаксичних конструкцій.

2. The qualification work is devoted to the problems of structural-semantic, genetic and functional aspects of the modern German professional language of architecture and construction. The dissertation work first describes the German professional language of architecture and construction as an object of linguistic research, analyzes and systematizes the structural-semantic features of the German professional language of architecture and construction on the basis of professional translation dictionaries and professional texts of the specified terminology, implements a phased thesaurus modeling of the terminological system of the selected type, verifies the state of lexical content and classification paradigmatic relations in the developed terminological register, establishes the genetic sources of terms and term combinations and the coefficient of internationalization in the German professional language of architecture and construction. For the first time, a scheme for step-by-step design and construction of a terminological thesaurus of the German professional language of architecture and construction is proposed and patterns of semantic relations in the terminological system of the proposed professional language are identified. In linguistic exploration, the structural and compositional features of popular science articles in professional publications on architecture and construction are established, and the productivity of their typical word formation models and basic syntactic constructions is characterized.

Державний реєстраційний номер ДіР:

Пріоритетний напрям розвитку науки і техніки: Фундаментальні наукові дослідження з найбільш важливих проблем розвитку науково-технічного, соціально-економічного, суспільно-політичного, людського потенціалу для забезпечення конкурентоспроможності України у світі та сталого розвитку суспільства і держави

Стратегічний пріоритетний напрям інноваційної діяльності: Не застосовується

Підсумки дослідження: Теоретичне узагальнення і вирішення важливої наукової проблеми

Публікації:

- Пинтюк Є.С. (Рубана Є.С.) Етимологічні характеристики інтернаціоналізмів і термінів іншомовного походження німецької фахової мови архітектури та будівництва. Закарпатські філологічні студії. 2021. № 17. Т. 1. С. 162-166.
- Рубана Є.С. Антонімні відношення терміносистеми німецької фахової мови архітектури та будівництва. Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету. Сер.: Філологія. 2022. № 54. С. 87-90.
- Рубана Є.С. Полісемія у терміносистемі німецької фахової мови архітектури та будівництва. Науковий вісник Чернівецького національного університету імені Юрія Федьковича. Германська філологія. 2022. № 835-836. С. 108-117
- Рубана Є. Терміносистема німецької фахової мови архітектури та будівництва: системні характеристики та гніздова структурація. Проблеми гуманітарних наук: збірник наукових праць Дрогобицького державного педагогічного університету імені Івана Франка. Серія «Філологія». 2023. № 53. С. 87-93
- Кійко С. В., Пинтюк Є. С. (Рубана Є.С.) Тезаурусне моделювання німецькомовної терміносистеми архітектури і будівництва. Львівський філологічний часопис. Львів: Львівський державний університет безпеки життєдіяльності, 2020. № 8. С. 82-89
- Kiyko S., Rubana Y. Deutsche Fachsprache der Architektur und des Bauwesens: Struktur und Semantik. Glottotheory, 2023. Vol. 14. Is. 1. P. 81 – 109 (Scopus) (Q3 – https://www.scimagojr.com/journalsearch.php?q=21100787379&tip=sid&clean=0)

- Пинтюк Є.С. (Рубана Є. С.) Архітектурна метафора як засіб репрезентації континуального розвитку німецької фахової мови архітектури та будівництва. Фахові мови й новітні підходи до їх викладання: Матеріали ІІ Міжнародної онлайн-конференції (Київ, 19-20 травня 2021 р.). Київ: Видавництво НУБіП України, 2021. С. 77-79.
- Рубана Є.С. Оніми як спроба імплементації принципів мультилінгвізму (на матеріалі німецької фахової мови архітектури та будівництва). Молодіжна наука заради миру та розвитку. Матеріали Міжнародної науково-практичної конференції (Чернівці, 9-11 листопада 2022 р.). Чернівці: Чернівец. нац. ун-т. ім. Ю. Федьковича, 2022. С. 171-174.
- Рубана Є.С. Інструменти управління стадіями виробничо-технічного циклу в контексті професійної міжкультурної комунікації (на матеріалі німецької фахової мови архітектури та будівництва). Платон мені друг, але істина дорожча: теоретико-практичні та методологічні аспекти розвитку сучасних гуманітарних наук: зб. матеріалів І Всеукраїнської молодіжної конференції (Чернівці, 2-3 березня 2023 р.). Чернівці: Чернівец. нац. ун-т. ім. Ю. Федьковича, 2023. С. 165-168.
- Рубана Є.С. Міжнаціональна фахово-орієнтована багатомовність в контексті гармонізації термінів німецької фахової мови архітектури та будівництва. Молодіжна наука заради миру та розвитку: зб. матеріалів Міжнародної науково-практичної конференції (Чернівці, 8-10 листопада 2023 р.). Чернівці: Чернівец. нац. ун-т. ім. Ю. Федьковича, 2023. С. 176-178.
- Рубана Є.С. Принципи частотної класифікації термінів німецької фахової мови архітектури та будівництва. Філологічні науки: сучасні тенденції та фактори розвитку: Матеріали міжнародної науково-практичної конференції (Одеса, 28-29 січня 2022 р.). Одеса: Південноукраїнська організація «Центр філологічних досліджень». 2022. С. 98-100.
- Рубана Є.С. Автохтонні та інтернаціональні терміни німецької фахової мови архітектури та будівництва. Наука як базис розвитку сучасних країн: Матеріали міжнародної науково-практичної конференції. (Братислава, 27-28 січня 2022 р.). Братислава, Словаччина. 2022. С. 172-175.
- Пинтюк Є.С. (Рубана Є. С.) До проблеми експлікації етапів дослідження німецької фахової мови архітектури та будівництва. I International Science Conference on Multidisciplinary Research: зб. матеріалів доп. учасн. І Міжнар. наук.-практ. конф. (Берлін, 19-21 січня 2021 р.). Берлін, Німеччина. 2021. С. 874-876.
- Кійко С.В., Пинтюк Є.С. (Рубана Є. С.) Німецько-український термінологічний словник архітектури і будівництва: принципи розробки і укладання. Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету. Серія: Філологія. Одеса: Видавничий дім «Гельветика», 2019. Вип. 43. Т. 2. С. 121-125.
- Кійко С.В., Пинтюк Є.С. (Рубана Є. С.) Німецько-український словник термінів архітектури та будівництва. Чернівці: Чернівецький національний університет ім. Ю. Федьковича, 2020. 144 с.
- Кійко С.В., Рубана Є.С. Ділове писемне мовлення: навч. посібник. Чернівці: Чернівец. нац. ун-т ім. Ю.Федьковича, 2022. 100 с.
- Пинтюк Є. С. (Рубана Є. С.)Абревіація як складова процесу термінотворення німецької фахової мови архітектури та будівництва. Теорія і практика сучасної науки: Матеріали VI Міжнародної науково-практичної конференції (Київ, 19-20 серпня 2021 р.). Київ: МЦНіД, 2021. С. 33-34.
- Рубана Є. Синонімічні відношення у терміносистемі німецької фахової мови архітектури та будівництва. KELM (Knowledge, Education, Law, Management). 2021. № 7 (43). Vol. 2. P. 55-60.
- Рубана Є.С. Конструювання лінгвістичного корпусу: від теорії до практики (на матеріалі німецької фахової мови архітектури та будівництва). New development horizons of philological science: Scientific monograph. Riga, Lavia: Baltija Publishing, 2022. P. 290-314.
- Kiyko S., Rubana Ye. Computergestützte Erstellung von zweisprachigen Fachwörterbüchern. Scientific Journal of Polonia University. 2022. Vol. 55, No 6. P. 25-31.

Наукова (науково-технічна) продукція:

Соціально-економічна спрямованість:

Охоронні документи на ОПІВ:

Впровадження результатів дисертації: Впровадження не планується

Зв'язок з науковими темами: 0121U110644

VI. Відомості про наукового керівника/керівників (консультанта)

Власне Прізвище Ім'я По-батькові:

1. Кійко Юрій Євгенович

2. Yuriy Kiyko

Кваліфікація: д. філол. н., професор, 10.02.17, 10.02.21

Ідентифікатор ORCID ID: 0000-0002-2251-2811

Додаткова інформація:

Повне найменування юридичної особи: Чернівецький національний університет імені Юрія Федьковича

Код за ЄДРПОУ: 02071240

Місцезнаходження: вул. Коцюбинського, буд. 2, Чернівці, 58012, Україна

Форма власності: Державна

Сфера управління: Міністерство освіти і науки України

Ідентифікатор ROR:

VII. Відомості про офіційних опонентів та рецензентів

Офіційні опоненти

Власне Прізвище Ім'я По-батькові:

1. Бойко Юлія Петрівна

2. Yuliya Boyko

Кваліфікація: д. філол. н., професор, 10.02.04

Ідентифікатор ORCID ID: 0000-0002-0998-5657

Додаткова інформація:

Повне найменування юридичної особи: Хмельницький національний університет

Код за ЄДРПОУ: 02071234

Місцезнаходження: вул. Інститутська, буд. 11, Хмельницький, Хмельницький р-н., 29016, Україна

Форма власності: Державна

Сфера управління: Міністерство освіти і науки України

Ідентифікатор ROR:

Власне Прізвище Ім'я По-батькові:

1. Стегніцька Любов Василівна

2. Liubov Stegnitska

Кваліфікація: к. філол. н., 10.02.04

Ідентифікатор ORCID ID: 0000-0001-7005-4563

Додаткова інформація:

Повне найменування юридичної особи: Буковинський державний медичний університет

Код за ЄДРПОУ: 02010971

Місцезнаходження: площа Театральна, буд. 2, Чернівці, 58002, Україна

Форма власності: Державна

Сфера управління: Міністерство охорони здоров`я України

Ідентифікатор ROR:

Власне Прізвище Ім'я По-батькові:

1. Сайко Михайло Анатолійович

2. Mykhailo Saiko

Кваліфікація: д.філософ, 035

Ідентифікатор ORCID ID: 0000-0001-8098-0595

Додаткова інформація:

Повне найменування юридичної особи: Київський національний університет імені Тараса Шевченка

Код за ЄДРПОУ: 02070944

Місцезнаходження: вул. Володимирська, буд. 60, Київ, 01033, Україна

Форма власності:

Сфера управління: Міністерство освіти і науки України

Ідентифікатор ROR: Не застосовується

Рецензенти

Власне Прізвище Ім'я По-батькові:

1. Гладкоскок Леся Григорівна

2. Lesia Hladkoskok

Кваліфікація: к. філол. н., доцент, 10.02.04

Ідентифікатор ORCID ID: 0000-0002-6447-4729

Додаткова інформація:

Повне найменування юридичної особи: Чернівецький національний університет імені Юрія Федьковича

Код за ЄДРПОУ: 02071240

Місцезнаходження: вул. Коцюбинського, буд. 2, Чернівці, 58012, Україна

Форма власності: Державна

Сфера управління: Міністерство освіти і науки України

Ідентифікатор ROR:

VIII. Заключні відомості

Власне Прізвище Ім'я По-батькові голови ради	Бялик Василь Дмитрович
Власне Прізвище Ім'я По-батькові головуючого на засіданні	Бялик Василь Дмитрович
Відповідальний за підготовку облікових документів	Рубана Євгенія Степанівна
Реєстратор	УкрІНТЕІ
Керівник відділу УкрІНТЕІ, що є відповідальним за реєстрацію наукової діяльності	Юрченко Тетяна Анатоліївна

